

LESSON NOTES

Lower Intermediate #22

Cash for the Kitty?

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 4 Grammar

22

KANJI

1. タクミ: お母さん、今日、学校で、ことわざを習ったよ。
2. 母: どんなことわざ？
3. タクミ: え〜と、「ネコに小判」と「ブタに真珠」だよ。
4. 母: へえ〜、どんな意味なの？
5. タクミ: どっちもほとんど同じ意味なんだって。ネコに小判をあげても、ブタに真珠をあげても、ありがたいと思わないでしょ。だから、どんなに価値があるものでも、その価値がわからない人には何の価値もないってという意味なんだって。
6. 母: そうね。今のタクミに、2万円もする高価なバットを買ってあげても、ブタに真珠ってということね。
7. タクミ: えっ！そんなことはないよ！

KANA

1. タクミ: おかあさん、きょう、がっこうで、ことわざをならったよ。
2. はは: どんなことわざ？
3. タクミ: え〜と、「ネコにこばん」と「ブタにしんじゅ」だよ。
4. はは: へえ〜、どんないみなの？

CONT'D OVER

5. タクミ: どっちもほとんどおなじいみなんだって。ネコにこばんをあげても、ブタにしんじゅをあげても、ありがたいとおもわないでしょ。だから、どんなにかちがあるものでも、そのかちがわからないひとにはなんのかちもないっていういみなんだって。
6. はは: そうね。いまのタクミに、2まんえんもするこうかなバットをかってあげても、ブタにしんじゅってということね。
7. タクミ: えっ！そんなことないよ！

ROMANIZATION

1. TAKUMI: Okāsan, kyō gakkō de, kotowaza o naratta yo.
2. HAHA: Donna kotowaza?
3. TAKUMI: Ēto, "Neko ni koban" to "Buta ni shinju" da yo.
4. HAHA: Hē, donna imi na no?
5. TAKUMI: Docchi mo hotondo onaji imi na n da tte. Neko ni koban o agete mo, buta ni shinju o agete mo, arigatai to omowanai desho. Dakara, donna ni kachi ga aru mono demo, sono kachi ga wakaranai hito ni wa nan no kachi mo naitte iu imi na n da tte.
6. HAHA: Sō ne. Ima no Takumi ni, ni-man en mo suru kōkana batto o katte agete mo, buta ni shinju tte iu koto ne.
7. TAKUMI: E! Sonna koto nai yo!

ENGLISH

CONT'D OVER

1. TAKUMI: Mom, we learned a proverb today at school
2. MOTHER: What proverb?
3. TAKUMI: Hmm, give money to the cat and cast pearls before swine.
4. MOTHER: Oh, what do they mean?
5. TAKUMI: The both mean almost the same thing. Whether you give money to a cat or cast pearls before swine, they probably won't appreciate it, right? Therefore, no matter the value of something, it is worthless if the person receiving it doesn't know its value.
6. MOTHER: I see. So buying you an expensive, 20,000 yen baseball bat now is like casting pearls before my little piggy. (oink)
7. TAKUMI: Huh! No, that's not so! No way!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
小判	こばん	koban	koban (former Japanese oval gold coin), oval
高価	こうか	kouka	high price
価値	かち	kachi	value, worth
ありがたい	ありがたい	arigatai	appreciate
ことわざ	ことわざ	kotowaza	proverb
ほとんど	ほとんど	hotondo	almost
真珠	しんじゅ	shinju	pearl

GRAMMAR

Today's grammar point is *te mo* which is used when that which is expressed in the main clause is not what is expected for the content of the dependent clause. A dependent clause with *te mo* corresponds to an "even if" or "although" clause in English. Keep in mind that *de* is the *te* form of the copula, so we have to use *de mo* with nouns.

Formation and Examples:

*Te-form of the verb/i-adj + mo (も)

タクシーで行っても、間に合わないよ。

Takushī de itte mo, maniawanakatta.

Even if I take a taxi, I won't make it.

新聞を読んでも、詳細はわからなかった。

Shinbun o yonde mo, shōsai wa wakaranai.

Although I read the newspaper, the details aren't clear.

あのブランドのバッグは、どんなに高くても、欲しい。

Ano baggu wa, donna ni takakute mo, hoshii.

I want to buy that bag, no matter how expensive it is.

*Nouns / stem of na-adj + de mo (でも)

どんなに頭のよい人でも、あの問題は解けないよ。

Donna ni atama no yoi hito de mo, ano mondai wa tokenai yo.

No matter how smart you are, you can't solve that question.

スキーが得意でも、このゲレンデでは油断しない方がいいよ。

Sukī ga tokui de mo, kono gerende de wa yudan shinai hō ga ii yo.

Even if you are good at skiing, you should be careful on this slope!